

## Assoc. Prof. Nejdet NEYDİM

### Personal Information

**Office Phone:** [+90 212 440 0000](tel:+902124400000) Extension: 15975

**Email:** [neydim@istanbul.edu.tr](mailto:neydim@istanbul.edu.tr)

**Web:** <http://aves.istanbul.edu.tr/neydim/>

**Address:** İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fak. Çeviribilim Böl. Almanca Mütercim Tercümanlık A.D. Oda No: 459 Laleli/İST

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-5708-6496

Yoksis Researcher ID: 102954

### Education Information

Doctorate, Istanbul University, Alman Dili Edebiyatı, Turkey 1996 - 2000

Postgraduate, Istanbul University, Alman Dili Edebiyatı, Çeviri Kuramları Ve Uygulaması, Turkey 1992 - 1996

Undergraduate, Istanbul University, Yabancı Diller Bölümü, Almanca Öğretmenliği, Turkey 1975 - 1979

### Certificates, Courses and Trainings

Education Management and Planning, Eğitimde Yeni Perspektifler: Düşten Tasarıma 31 Mart-1Nisan Heybeliada Halki Palas Oteli, Rektörlük, 2011

Quality Management, Proseslerin Yönetimi, Etkileşimi ve İyileştirme Teknikleri eğitimi, TSE, 2010

Quality Management, TS ISO 10002 Müşteri Memnuniyeti Yönetim Sistemi Temel Eğitimi, TSE, 2010

Quality Management, TS EN 9001 Kalite Yönetim Sistemi Dökümantasyon Eğitimi 24-25 Kasım 2010, TSE, 2010

### Dissertations

Doctorate, "80 Sonrası Paradigma Değişimi Açısından Çeviri Çocuk Edebiyatı", Istanbul University, Alman Dili Eğitimi, Çeviri Kuramları Ve Uygulaması, 2000

Postgraduate, "Türkiye'de Çeviri Çocuk Edebiyatında Tarihsel Süreç İçerisinde Çizilen Çocuk Figürlerine Toplumsal Bakış Açısından Yüklenen İşlevler", Istanbul University, Alman Dili Edebiyatı, Çeviri Kuram Ve Uygulamaları, 1996

### Research Areas

Social Sciences and Humanities, Education, Education in Foreign Languages, Education in German, Philology, Interpreting and Translating, German Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Associate Professor, Istanbul University, Faculty of Literature, Department of Translation Studies, 2015 - Continues

Assistant Professor, Istanbul University, Edebiyat Fak., Çeviribilim Böl., 2003 - Continues

Medical Doctor, Istanbul University, Edebiyat Fak, Çeviri Böl., 2000 - 2003

Instructor, Istanbul University, Yabancı Diller Bölümü, Yabancı Diller, 1985 - 2003

Instructor, Istanbul University, Konservatuar, Konservatuar, 1990 - 1995

Instructor, Istanbul University, İletişim Fak. (Basın Yayın Yüksek Okulu), İletişim Fak, 1985 - 1989

## Academic and Administrative Experience

İstanbul Üniversitesi, Çeviribilim Böl., 2014 - Continues

İstanbul Üniversitesi, Çeviribilim Böl., 2010 - Continues

## Courses

Yazınsal Metinler I , Undergraduate, 2020 - 2021

Yazınsal Çeviri III, Undergraduate, 2020 - 2021

Çeviri Öğretim Yöntemleri, Doctorate, 2020 - 2021

Çocuk ve Gençlik Edebiyatı I , Undergraduate, 2020 - 2021

Metin Yazarlığı, Postgraduate, 2020 - 2021

SÖZLÜ DİL EDİNCİ 2, Undergraduate, 2013 - 2014

SÖYLEM BİÇEM ÇÖZÜMLEMELERİ, Undergraduate, 2013 - 2014

YAZILI DİL EDİNCİ 2, Undergraduate, 2013 - 2014

ANLATIM TEKNİKLERİ 2, Undergraduate, 2013 - 2014

TÜRKÇE VE ÇEVİRİ, Postgraduate, 2013 - 2014

TÜRKİYEDE ÇEVİRİ YAYINCILIĞI, Postgraduate, 2013 - 2014

YAZILI ÇEVİRİ BECERİLERİ 2, Undergraduate, 2013 - 2014

ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI 2, Undergraduate, 2013 - 2014

YAZINSAL METİNLER 2, Undergraduate, 2013 - 2014

METİN YAZARLIĞI, Postgraduate, 2013 - 2014

DİLİÇİ ÇEVİRİ, Undergraduate, 2013 - 2014

YAZINSAL METİNLER, Undergraduate, 2013 - 2014

ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI 1, Undergraduate, 2013 - 2014

YAZILI ÇEVİRİ BECERİLERİ 1, Undergraduate, 2013 - 2014

YAZILI DİL EDİNCİ 1, Undergraduate, 2013 - 2014

ANLATIM TEKNİKLERİ 1, Undergraduate, 2013 - 2014

## Advising Theses

Neydim N., ERKEN CUMHURİYET DÖNEMİNDE YAPILAN ÇEVİRİLERDE MİSYONERLİK VE KÜLTÜR PLANLAMASI, Doctorate, S.Yavuz(Student), Continues

Neydim N., Mitlerde ve Kahramanlarda Dönüşümün Varlığı Üzerine Karşılaştırmalı Bir İnceleme: Atketipçi Eleştiri Bağlamında Distopya Edebiyatı, Doctorate, Z.Kopan(Student), Continues

Neydim N., Çocuk Edebiyatı'nda Distopik Bağlam ve Çocuğun Biyopolitikası, Doctorate, S.Deniz(Student), Continues

Neydim N., İrmak Zileli'nin Eşik Romanındaki Baba Kız İlişkisiyle Margaret Atwood'un Antilop ve Flurya Romanındaki Anne-Oğul İlişkisinin Sosyo-Politik ve psikolojik Açıdan Karşılaştırmalı İncelenmesi, Doctorate, F.Öztürk(Student), Continues

Neydim N., The Legend of Admiral Zheng He's Voyage-A Literary Study, Doctorate, X.Wang(Student), Continues

Neydim N., Gençlik Edebiyatı Çevirileri Bağlamında "Genç Werther'in Acıları Çevirilerinin Dönemsel Bağlamda Çeviri Yaklaşımlarının Kuramsal Açıdan Değerlendirilmesi, Postgraduate, N.Ayhan(Student), Continues

Neydim N., TÜRKİYE'DE OYUN ÇEVİRİSİNDE AKTÖRLER: ÇEVİRİ SÜRECİNDE BİR MODEL ÖNERİSİ, Doctorate, E.Canbaz(Student), Continues

Neydim N., , Doctorate, N.Deniz(Student), Continues

Neydim N., , Postgraduate, M.Sözeri(Student), Continues

Neydim N., Türkiye'de Eşitlikçi Çeviri Çocuk Edebiyatının Gelişim Sürecine Toplumsal Gerçeklik ve Çeviri Kuramları Açısından Bakış, Doctorate, B.Yaman(Student), Continues

Neydim N., From Conflict to Negotiation With Modernity: Works of J. R. R. Tolkien and Barış Müstecaplıoğlu in the Context of Realism and Fantasy Fiction, Doctorate, İ.Aydın(Student), Continues

Neydim N., Arthur Clarke'in Çocukluğun Sonu ve Veronica Roth'un Uyumsuz Serisi Bilimkurgu Romanlarına Ütopya ve Distopya Kavramları Çerçevesinde Sosyolojik Yaklaşım, Doctorate, D.Bülbüloğlu(Student), Continues

Neydim N., Shakespeare 400 Projesi Kapsamında Yazarın Romanlaştırılan oyunlarının Metinlerarasılık: Yeniden Yazma Bağlamında Karşılaştırılması, Doctorate, İ.Saygılı(Student), Continues

Neydim N., Çocuk Edebiyatı Çevirisi: Sağır Çocuklara Hikaye Kitabı Çevirisi Üzerine Bir Model, Doctorate, M.Yeni(Student), Continues

Neydim N., Jane Eyre Örneği İle Metinlerarası İlişkilerde Çevirmen Görünürlüğü, Postgraduate, A.Özlem(Student), 2019

Neydim N., Gençlik Edebiyatı Metinlerinin Çevirisinde Dil Sorunu ve Çevirmen Kararlarına Kuramsal Açından Yaklaşım, Postgraduate, M.Kılıç(Student), 2017

Neydim N., Akademik Çeviri Eğitimi ve Çevirmen Meslek Standardı'nın Oluşumuna Yönelik Kuramsal Yaklaşımlar, Doctorate, E.FİLAZİ(Student), 2017

Neydim N., Milli Eğitim Bakanlığı'nın İlköğretim Kapsamında 100 Temel Eser Listesinde İdeal Çocuk Figürü, Postgraduate, F.İkiz(Student), 2017

Neydim N., Yazımsal Çeviride Çevirmenin Sesi: Huckleberry Finn'in Maceraları Üzerinden Bir Vaka Analizi, Postgraduate, H.Gülmüş(Student), 2017

Neydim N., Ters Ütopya Yazınında Çeviri: George Orwell'in 1984 Romanının Çevirilerindeki Çevirmen Kararlarının Bütünce Temelli Çözümlemesi, Postgraduate, A.Polatel(Student), 2016

Neydim N., Milli Eğitim Bakanlığı Ortaokullarda (5,6,7 ve 8. Sınıf Kademeleri) Okutulan Türkçe Ders Kitaplarında Yer Alan İngilizceden Türkçeye Çeviri Metinlerin Çeviribilim Kuramları Işığında İncelenmesi, Postgraduate, A.AYDIN(Student), 2015

NEYDİM N., Milli Eğitim Bakanlığınca önerilen 100 temel eser kapsamındaki Jack London' un Beyaz Diş isimli eserinin çevirileri üzerinden çeviri sürecinde yayın evi ideolojilerinin varlığının sorgulanması, Postgraduate, L.KAMER(Student), 2015

Neydim N., Virginia Woolf'un A Writer's Diary Eserinin Türkçedeki İki Metninin Eleştiri ve Çeviri Kuramları Açısından Karşılaştırılması, Postgraduate, S.Yavuz(Student), 2014

NEYDİM N., Yeni binyılın çocuk edebiyatından bir örnek: Talihsiz Serüvenler Dizisi'nin Türk çeviri yazın dizgesindeki yeri, Postgraduate, B.Yılmazoğlu(Student), 2011

NEYDİM N., Johanna Spyri'nin ?Heidi? adlı eserinden yola çıkarak yayınevlerinin çeviri çocuk edebiyatı üzerindeki etkisinin incelenmesi, Postgraduate, İ.Çolak(Student), 2009

## **Jury Memberships**

Competition, Özgür Pencere Çocuk ve Genç Kalem Öykü Yarışması, Istanbul University, May, 2020

Competition, Nakkye Elgün Öykü Yarışması , Istanbul University, March, 2020

Competition, 21. Yüzyıl Eğitim Ve Kültür Vakfı (Yeküv) Öykü Yarışması-Şenliği, Istanbul University, December, 2019

## **Articles Published in Other Journals**

- I. **Çocuk Edebiyatı Klasiklerinde Çeviri Yaklaşımları: Uyarlama, Yeniden Yazma, Kültürel Müdahale**  
Neydim N.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Distopya Romanlarının Oluşumu ve Tarihsel gelişimi; Çevirilerinin İncelenmesinde Öne Çıkan Kuramsal Yaklaşımlar**  
Neydim N.

İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi , 2020 (Peer-Reviewed Journal)

- III. **Çavdar Tarlasında Çocuklar”ın Analizi ve Çevirmenin Görünmezliği Üzerine Küçük Bir Yolculuk**  
Neydim N.  
Çeviribilim Uygulamaları Dergisi , 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Die deutsche übersetzte Kinderliteratur in der Türkei**  
Neydim N.  
Dialog Dergisi , 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Yazınsal Bir Gençlik Edebiyatı Metni Olarak “The Catcher in the Rye**  
Neydim N.  
Çeviribilim Uygulamaları Dergisi, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Çeviri ve Telif Eserlerde Genç Kız Edebiyatı TÜRK DİLİ Dil ve Edebiyat Dergisi Cilt: CVII Sayı: 756**  
**Aralık 2014**  
NEYDİM N.  
TÜRK DİLİ DİL VE EDEBİYAT DERGİSİ, vol.CVII, no.756, pp.1-8, 2014 (Non Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Çevirinin Önemi ve Edebiyat Dizgesindeki İşlevi TÜRK DİLİ Dil ve Edebiyat Dergisi Cilt: CVII Sayı: 756**  
**Aralık 2014**  
NEYDİM N.  
TÜRK DİLİ DİL VE EDEBİYAT DERGİSİ, vol.CVII, no.756, pp.1, 2014 (Non Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Neydim, Necdet: Çocuk Edebiyatını Kavramak ve Öğretmek, TÜRK DİLİ Dil ve Edebiyat Dergisi Cilt:**  
**CVII Sayı: 756 Aralık 2014**  
NEYDİM N.  
TÜRK DİLİ DİL VE EDEBİYAT DERGİSİ, vol.CVII, no.756, pp.1, 2014 (Non Peer-Reviewed Journal)
- IX. **Yerel Olamamak Evrensel Olamamanın Temel Nedenidir TÜRK DİLİ Dil ve Edebiyat Dergisi Cilt: CVII**  
**Sayı: 756 Aralık 2014**  
NEYDİM N.  
TÜRK DİLİ DİL VE EDEBİYAT DERGİSİ, vol.CVII, no.756, pp.1, 2014 (Non Peer-Reviewed Journal)
- X. **Kanon Olmak İçin Edebiyatın Özgür Olması Gerekir TÜRK DİLİ Dil ve Edebiyat Dergisi Cilt: CVII Sayı:**  
**756 Aralık 2014**  
NEYDİM N.  
TÜRK DİLİ DİL VE EDEBİYAT DERGİSİ, vol.CVII, no.756, pp.1, 2014 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XI. **“Türkiye’de Gençlik Edebiyatı ve Bu Alanın Tanımı ve Uygulama Sorunları” Roman Kahramanları**  
**Dergisi Ekim- Aralık 2013 Sayı:16**  
NEYDİM N.  
ROMAN KAHRAMANLARI, no.16, pp.1-8, 2014 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XII. **Kentler ve Kimlikler” Dosya Editörü Roman kahramanları Dergisi Nisan –Haziran 2014 Sayı 18**  
**Editörden Yazısı**  
NEYDİM N.  
ROMAN KAHRAMANLARI, no.18, pp.1, 2014 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **Cinsiyet Rollerini, toplumsal rol modeller ve din” Roman Kahramanları (Edebiyat Dergisi) Ocak Mart**  
**2014 Sayı: 17.**  
NEYDİM N.  
ROMAN KAHRAMANLARI, no.17, pp.1-8, 2014 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XIV. **Sarah Kirsch ve Şiiri/ Şiir Çevirisinde Kültürel Art Alan, Eşdeğerlilik Arayışında Sorular ve Sorunlar”**  
NEYDİM N.  
çevirmenin notu, no.17, pp.87-94, 2013 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XV. **Çocuk Gerçekliği, Kadın Özgürlüğü, Toplumsal Eleştiri ve Mizah: Pippi Uzunçorap “Sözelti “ Çocuk ve**  
**Gençlik Edebiyatı Araştırma ve İnceleme**  
NEYDİM N.  
SÖZELTİ E-DERGİ, vol.1, no.1, pp.1-14, 2013 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XVI. **"Frankfurt Kitap Fuarı Konuk Ülke Türkiye 2008 "**  
NEYDİM N.

- Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi, vol.21, no.21, pp.107-113, 2009 (Peer-Reviewed Journal)
- XVII. , "Küçük Prens Çevirilerindeki Çevirmen Kararlarına Erek Odaklı Bakışla Karşılaştırmalı Bir Yaklaşım"  
NEYDİM N.  
ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI DERGİSİ, vol.17, no.17, pp.99-110, 2005 (Peer-Reviewed Journal)
- XVIII. **Türkiye’de Genç Kız Edebiyatı**  
Neydim N.  
Evrensel Kültür dergisi , no.161, 2005 (National Non-Refereed Journal)
- XIX. **Bilim Kurgu ve Gohor Örneği**  
Neydim N.  
Dünya Kitap (İnceleme), no.157, 2004 (National Non-Refereed Journal)
- XX. **Nasıl Bir Çocuk ve Gençlik Edebiyatı?**  
Neydim N.  
Çocuk ve İlgeneçlik Kitapları Özel sayısı, no.151, 2004 (National Non-Refereed Journal)
- XXI. **Çocuk Edebiyatının Ölüm Fermanı: 100 Kitaplık Zorunlu Okuma**  
Neydim N.  
Cumhuriyet Kitap , no.744, 2004 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XXII. **Popüler Çocuk Kitapları ve Medyasının Çocuk Kültürüne Etkilerine Sosyolojik Gerçeklikler Açısından Bakış**  
Neydim N.  
Bilim ve Aklın Aydınlığında Eğitim Dergisi. "Popüler Kültür ve Gençlik" başlıklı özel sayı , no.57, 2004 (National Non-Refereed Journal)
- XXIII. **"Türkiye’de Çeviri Çocuk Edebiyatının Gelişimi ve Bu Gelişimde Fransız Dili ve Aydınlanmasının Etkisi."**  
NEYDİM N.  
ÇEVİRİBİLİM VE UYGULAMALARI DERGİSİ, vol.13, no.13, pp.79-92, 2003 (Peer-Reviewed Journal)
- XXIV. **Gençlik Edebiyatına Genel Bir Bakış**  
Neydim N.  
Dünya Kitap, no.145, 2003 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XXV. **Akşit Göktürk’ü Anma Toplantısının Ardından**  
Neydim N.  
Dünya Kitap, no.125, 2002 (National Non-Refereed Journal)
- XXVI. **Türkiye’de Son Yirmi Yılda Çeviri Çocuk Edebiyatında Meydana Gelen Değişimlere Çocuk Paradigmasındaki Değişim Açısından Bakış**  
Neydim N.  
Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi , no.4, pp.173-189, 2002 (National Refreed University Journal)
- XXVII. **Toplumsal Değişimlerin Çocuk Anlayışına Etkisi ve Çocuk ve Gençlik Edebiyatı**  
Neydim N.  
Dünya Kitap , no.104, 2001 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XXVIII. **Tarihsel Süreçte çocuk Edebiyatı**  
Neydim N.  
Dünya Kitap, no.79, 1998 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XXIX. **Modern Ortaçağ, Medya ve Kaybolan Çocukluk**  
Neydim N.  
Cumhuriyet Gazetesi Olaylar ve Görüşler, 1996 (National Non-Refereed Journal)
- XXX. **Çocuğa ve Çocukluğa Bir Köprü (Eleştiri)**  
Neydim N.  
Cumhuriyet Kitap, no.306, 1995 (National Non-Refereed Journal)
- XXXI. **Kitap Kurdu (!) Matilda 1988**  
Neydim N.  
Cumhuriyet Kitap, no.301, 1995 (National Non-Refereed Journal)

- XXXII. **Çocuk ve Gençlik Edebiyatımızın Oluşumunda Çevirilerin Yeri ve çeviri Çocuk Edebiyatının Durumu Üzerine”, Uluslararası Çocuk Edebiyatı Kolokyumu**  
Neydim N.  
Çocuk Edebiyatı Araştırmaları Dergisi, vol.1, no.2, 1995 (National Non-Refereed Journal)

## **Books & Book Chapters**

- I. **Edebiyat Üzerine: Çocuk Edebiyatında Çeviri Olmayan Çeviriler**  
Neydim N.  
in: Çevirilopedi, Senem Kobya, Editor, Universal Dil Hizmetleri ve Yayıncılık, İstanbul, pp.85-88, 2020
- II. **Anneye Mektuplar**  
Neydim N.  
Bilgiyolu Yayınları, İstanbul, 2019
- III. **Çocukluğum Nerede Saklı**  
Neydim N.  
Bilgiyolu Yayınları, İstanbul, 2019
- IV. **Babaya Mektuplar**  
Neydim N.  
Bilgiyolu Yayınları, İstanbul, 2019
- V. **Ergenliğim Geldi Bırak(may)ın Beni**  
Neydim N.  
Bilgiyolu Yayınları, İstanbul, 2019
- VI. **Yolculuk: Yolculuk Öyküleri**  
Neydim N.  
Bilgiyolu Yayınları , İstanbul, 2019
- VII. **Çocuk Edebiyatı**  
Neydim N.  
İstanbul Üniversitesi AUZEF , İstanbul, 2019
- VIII. **Die Darstellung von Kindheit und Jugend in der deutschen Kinderliteratur und ihre Rezeption in türkischen Übersetzungen**  
Neydim N.  
in: Germanistik in der Türkei 3: Ex Oriente Lux: Varianten der deutsch- türkischen Begegnungen, Mehmet Tahir Öncü,Kadriye Öztürk,Ahmet Uğur Nalcıoğlu, Editor, Logos Verlag Berlin, Berlin, pp.65-89, 2019
- IX. **Kadın Özgürlüğü Açısından Genç kız Edebiyatı ve 1904 Yılında Yayımlanan bir Makalenin Düşündürdükleri**  
Neydim N.  
in: Gençliğin İzdüşümü Nilüfer Tapan Armağan Kitabı, Nilüfer Kuruyazıcı, Editor, Multilingual Yabancı Dil Yayınları, İstanbul, pp.195-215, 2018
- X. **Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Kahramanlar ve Kahraman kavramları üzerine eleştirel bir deneme**  
Neydim N.  
in: Dilbilimci Ömer Demircan'a Armağan , Yusuf Çotuksöken,Nalan Büyükkantarcıoğlu, Editor, Hacettepe Yayınları , İstanbul, pp.221-227, 2016
- XI. **Hadi gel Sırrımıza Ortak Ol, Sihirli Ayna, Yazar: Brezina, Thomas,: İst. Mart 2015**  
NEYDİM N.  
Şimşek Yayınları, İstanbul, 2015
- XII. **Kıpır Kıpır bir Cin Yazar: Hilbert,Von Jörg,: İst. Şubat 2015**  
NEYDİM N.  
Şimşek Yayınları, İstanbul, 2015
- XIII. **Omuz Atma, Yazar: Schlüter,A. &Margil, İ., İst. Aralık 2014**  
NEYDİM N.

- Şimşek Yayınları, İstanbul, 2014
- XIV. **Hadi gel Sırrımıza Ortak Ol, Esrarengiz Adam Yazar: Brezina, Thomas, İst. Eylül 2014**  
NEYDİM N.  
Şimşek Yayınları, İstanbul, 2014
- XV. **Yarış Başlasın, İst. Temmuz 2014 Yazar: Schlüter,A. & Margil, İ.,**  
NEYDİM N.  
Şimşek Yayınları, İstanbul, 2014
- XVI. **Uçan Eyfel Kulesi:Yazar: Hilbert,Von Jörg,**  
NEYDİM N.  
Şimşek Yayınları, İstanbul, 2014
- XVII. **Hayalet Hazine Peşinde: İst. Haziran 2014 Yazar: Fischer –Hunold, Alexandra,**  
NEYDİM N.  
Şimşek Yayınları, İstanbul, 2014
- XVIII. **Hadi gel Sırrımıza Ortak, Gece Yarısı Eğlencesi: İst. Haziran 2014**  
NEYDİM N.  
Şimşek Yayınları, İstanbul, 2014
- XIX. **Benjamim Anna'yı Seviyor**  
Neydim N.  
in: Turgay Kurultay'a Armağan Kitabı, Sakine Eruz,Filiz Şan, Editor, Multilingual Yabancı Dil Yayınları, İstanbul, pp.191-195, 2011
- XX. **"Okul Öncesi Çocuk Kitaplarında Doğum ve Ölüm Teması Bu Tema Üzerinden Çocukla Kurulan İletişim"**  
NEYDİM N.  
in: OKUL ÖNCESİ ÇOCUK VE..., Prof. Dr. Mücella Ormanhoğlu Uluğ, Uzman Gülçin Karadeniz,, Editor, Nobel Yayınevi, Ankara, pp.345-359, 2011
- XXI. **"AUTOR'S OF CHILDREN AND YOUNG ADULT'S FKF 2008 Konuk ülke Türkiye Çocuk ve gençlik Yazarları Katalogu" Katalog Editörü:**  
NEYDİM N.  
Kültür Bakanlığı, Ankara, 2008
- XXII. **"Sanatçı Bakış Açısıyla Çocuk edebiyatı"**  
NEYDİM N.  
in: İLKÖĞRETİMDE ÇOCUK EDEBİYATI, Yard. Doç. Dr. Zeliha Güneş, Editor, Anadolu Üniversitesi, Eskişehir, pp.187-219, 2007
- XXIII. **"Türkiye'de Çeviri Çocuk edebiyatı Tarihi" (Tek yazarlı)**  
NEYDİM N.  
in: İLKÖĞRETİMDE ÇOCUK EDEBİYATI, Yard. Doç. Dr. Zeliha Güneş, Editor, Anadolu Üniversitesi, Eskişehir, pp.145-162, 2007
- XXIV. **"Dünyada ve Türkiye'de Çocuk Edebiyatının Tarihsel Gelişimi"(Tek yazarlı)**  
NEYDİM N.  
in: İLKÖĞRETİMDE ÇOCUK EDEBİYATI, Yard. Doç. Dr. Zeliha Güneş, Editor, Anadolu Üniversitesi, Eskişehir, pp.65-90, 2007
- XXV. **Türkiye'de Çeviri ve Telif Eserlerde Genç Kız Edebiyatı**  
NEYDİM N.  
Bu Yayınevi, İstanbul, 2005
- XXVI. **"Betrachtungen über einige Fremdheitsstereotype in der türkiscshen Kinder- und Jugendliteratur."**  
NEYDİM N.  
in: Konfigurationen des Fremden in der Kinder-und Jugendliteratur nach 1945, Ulrich Nassen und Gina Weinkauf, Editor, İudicium Verlag München 2000, München, pp.39-47, 2000

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Antiotoriter Edebiyat Ve Antimasal Çevirisinde Kültürel Alımlamalar Bağlamında Çeviri Sorunları Ve Çevirmenin Kararlarına Kültürel Öncülük Ya Da Muhafazakarlık Açısından Karşılaştırmalı Değerlendirme ( Özeti yayımlandı)**  
NEYDİM N.  
V. Uluslararası 15-17 Ekim 2014 Mersin Üniversitesi. Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi, Mersin, Turkey, 15 - 17 October 2014, pp.1
- II. **Gençlik Edebiyatında Ele alınması Zor Bir Konu Olan “intihar”ın Üç Kitap Bağlamında Karşılaştırmalı İncelenmesi 18 – 20.10.2012 (özeti yayımlandı)**  
NEYDİM N.  
“XII. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu,Trakya Üniversitesi, Edirne, Turkey, 18 - 20 October 2012, pp.1
- III. **–“Düş Yolculuk ve Yeniden Dönüş ve Kendini Keşfetme Üzerine (Vay Panama Ne Güzelmiş? Simyacı; Mesnevi- Define Öyküsü).Üç Metinden Yola Çıkararak Karşılaştırmalı Bir İnceleme. 1-3 Kasım 2012 (Özeti yayımlandı)**  
NEYDİM N.  
Kırıkkale Üniversitesi Uluslar arası 4. KarşılaştırmalıEdebiyat Bilimi Kongresi, Kırıkkale, Turkey, 1 - 03 October 2012, pp.1
- IV. **Paradigmalar Değişimler Sunucu Çocuğun Edebiyatı Yeri Alışı, Çocuk Edebiyatının Gelişim Çizgisi**  
Neydim N.  
1. Uluslararası Çocuk ve İletişim Konferansı ‘Milenyumda Çocuk ve İletişim’, İstanbul, Turkey, 13 - 15 October 2003
- V. **“Çocuğun Hayata Dokunmasında Edebiyatın İşlevi”**  
NEYDİM N.  
1. İstanbul Çocukları Kurultayı, İstanbul, Turkey, 5 - 12 October 2000, pp.240-250

## Activities in Scientific Journals

çeviribilim dergisi, Publication Committee Member, 2012 - Continues

alman dili ve edebiyatı, Publication Committee Member, 2016 - 2017

## Tasks In Event Organizations

Neydim N., Medya ve Toplum, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi 3. Öğrenci Kongresi, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Mayıs 2019

Neydim N., ÇeviristanbulBuluşmaları III (Komite ve Oturum Başkanlığı), Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Mayıs 2018

Neydim N., Toplumsal Bellek, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi 2. Öğrenci Kongresi, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Nisan 2018

Neydim N., Sinema ve Toplum, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi 1. Öğrenci Kongresi, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Nisan 2017

Neydim N., Çeviristanbul Buluşmaları II (Konuşmacı ve Oturum Başkanlığı), Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Nisan 2016

Neydim N., ÇeviristanbulBuluşmaları I (Oturum Başkanlığı), Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Aralık 2015

Neydim N., Özel Okullar Birliği Derneği Sempozyum , Scientific Congress, Düsseldorf, Turkey, Aralık 2013

Neydim N., 5.Ulusal Yayın Kongresi , Scientific Congress, Turkey, Mayıs 2013

## Metrics



## Congress and Symposium Activities

2. Uluslararası Balkan Çocuk ve Gençlik Yazını Kongresi, Attendee, Priştine, Kosova, 2019
- II. Uluslararası Rumeli Sempozyumu, Attendee, Kırklareli, Turkey, 2019
- IV. Roman Kahramanları İstanbul Edebiyat Festivali, Attendee, İstanbul, Turkey, 2019
- Çocuk Edebiyatı Okumalarında Yetişkinlerin Rolü (Atölye), Attendee, İstanbul, Turkey, 2019
- III. Roman Kahramanları İstanbul Edebiyat Festivali, Attendee, İstanbul, Turkey, 2018
- Çocukluğu Hayata Bağlayan Köprü: Edebiyat (Atölye), Goethe Enstitüsü , Attendee, Ankara, Turkey, 2017
- Roman Kahramanları İstanbul Edebiyat Festivali, Kolaylaştırıcı: Necdet Neydim, Attendee, İstanbul, Turkey, 2017
- Edebi Çeviri Atölyeleri, Attendee, İstanbul, Turkey, 2016
- Kültür Bakanlığı ÇİGECAT (Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Çeviri Atölyesi - Moderatör), Attendee, İSTANBUL, Turkey, 2014
5. Diyarbakır Kitap Fuarı, "Çocuk ve Şiir", Invited Speaker, Diyarbakır, Turkey, 2014
- I. Uluslararası Avrasya Türk Dünyası Çocuk Edebiyatı Yayıncılığı Sempozyumu "Türkiye'de Çocuk Edebiyatı Yayıncılığının Durumu Üzerine", Attendee, ESKİŞEHİR, Turkey, 2014
- "Eğitimde Farklılıklara Saygı ve Uygulamaları Sempozyumu Panel Konuşması Özel Okullar Birliği Derneği, Attendee, İSTANBUL, Turkey, 2013
- Çocuk Edebiyatı ve Çeviri Yöneten: Şehnaz Tahir Gürçağlar Konuşmacı: Necdet Neydim, Attendee, İSTANBUL, Turkey, 2013
- Günümüzde Edebiyat Çevirisi Mod: Emel Ergun; Gülşen Sayın; Necdet Neydim; Sabri Gürses TÜÇEB Marmara Bölgesel Etkinliği: Panel İstanbul Üniversitesi 13 Nisan 2012, Attendee, İSTANBUL, Turkey, 2012
- "Yazarlar Okullarda" projesi. Silivri İlçesi Gençlik Edebiyatı Yazarı olarak ilçede sekiz etkinlikte çocuklarla buluşma MEB İstanbul MEM Silivri MEM 20 Ocak, 2012; 20 Nisan, 2012; 27 Mayıs 2012, Attendee, İSTANBUL, Turkey, 2012
- "Gençlik Edebiyatı" Yöneten: Nur İçözü Konuşmacılar: Müren Beykan, Necdet Neydim, Can Öz Düzenleyen: Çocuk ve Gençlik Yayınları Derneği (ÇGYD) Tüyap Kitap Fuarı 16 Kasım 2011, Attendee, İSTANBUL, Turkey, 2011
- Panel: "Masal ve Anlatıcısı" Konuşmacılar: Necdet Neydim, Mehmet Güler, Celal Özcan Düzenleyen: Şimşek Yayınları Tüyap Kitap Fuarı Kitap Fuarı 15 Kasım 2011, Attendee, İSTANBUL, Turkey, 2011
- Panel: "Ne Yani Yalan mı, İyi Valla" Konuşmacılar: Necdet Neydim, Sevin Okyay, Vivet Kanetti Düzenleyen: Can Çocuk Tüyap Kitap Fuarı 16 Kasım 2011, Attendee, İSTANBUL, Turkey, 2011
- "Zeynep Cemali Metinlerinin Kendine Özgünlüğü ve Çocuk Edebiyatımızdaki Özgün Yeri" Günışığı Kitaplığı Eğitimde Edebiyat Seminerleri Kadir Has Üniversitesi 26 Kasım 2011 Cumartesi, Attendee, İSTANBUL, Turkey, 2011
- XI. Uluslararası Dil-Yazın-Deyişbilim Sempozyumu, Attendee, Sakarya, Turkey, 2011
- Okuma Kültürü ve Etkili Dil Kullanımı MEB Talim Terbiye Kurulu 13-17 Aralık 2010 İzmir/Çeşme Proje Ekibinin Eğitimi Programı, Attendee, İZMİR, Turkey, 2010
- "Şimdi Okuma Zamanı" Çalıştay katılımı. (Konuşmacı ve Komisyon üyesi) MEB Talim Terbiye Kurulu'nca Kızılcahamam'da düzenlenmiştir. 18-22 Ekim 2010, Attendee, ANKARA, Turkey, 2010
- Çocuk ve Gençlik Yayıncılığı Komisyonu Başkanlığı 5. Ulusal ayıncılık Kongresi Kültür Bakanlığı Ankara -5 Aralık 2009, Attendee, ANKARA, Turkey, 2009
- Türk Çocuk ve Gençlik Kitapları Haftaları "Çocuk Edebiyatı Söylesileri ve Çeviri Çocuk Edebiyatı" Sparkassestiftung Köln-Almanya 6-11 Eylül 2009, Attendee, KÖLN, Germany, 2009
- Çocuk Edebiyatında Kültürlerarasılık Çerçevesinde Çeviri, İki Dillilik Ve Uygulama Sorunları Turgay Kurultay, Zehra İpşiroğlu, Necdet Neydim Frankfurt Kitap Fuarı Konuk Ülke Türkiye 2008 17 Ekim 2008, Attendee, FRANKFURT, Germany, 2008
- Türkiye'de Çeviri Çocuk Edebiyatı" Frankfurt Kitap Fuarı 7 Ekim 2010, Attendee, FRANKFURT, Germany, 2008

## Scholarships

ARAŞTIRMA, Official Institutions of Foreign Countries, 1997 - Continues

## **Visual Activities**

NEYDİM N., Radio Program, 2002 - 2003